

**COMPREHENSIVE EXAMINATION
IN
SPANISH**

Tuesday, June 23, 2009 — 9:15 a.m. to 12:15 p.m., only

This booklet contains Parts 2 through 4 (76 credits) of this examination. Your performance on Part 1, Speaking (24 credits), has been evaluated prior to the date of this written examination.

The answers to the questions on this examination are to be written in the separate answer booklet. Be sure to fill in the heading on the front of your answer booklet.

When you have completed the examination, you must sign the statement printed at the end of the answer booklet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination. Your answer booklet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

The use of any communications device is strictly prohibited when taking this examination. If you use any communications device, no matter how briefly, your examination will be invalidated and no score will be calculated for you.

DO NOT OPEN THIS EXAMINATION BOOKLET UNTIL THE SIGNAL IS GIVEN.

Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for *a* and *b*. [30]

a Directions (1–9): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in Spanish *twice* and a question in English *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [18]

1 What does your friend want you to do?

- (1) take swimming lessons
- (2) go fishing
- (3) make restaurant reservations
- (4) go to the movies

2 What does this report describe?

- (1) the first day of school
- (2) activities for the Day of the Child
- (3) a children's bicycle race
- (4) the opening of a new theme park

3 What is this advice about?

- (1) how to use the library more effectively
- (2) how to get your homework done on time
- (3) how to get along better with others
- (4) how to take better notes in class

4 Who is Satcha Pretto?

- (1) a fashion designer
- (2) a news reporter
- (3) a model
- (4) an athlete

5 What is the host talking about?

- (1) heating a home
- (2) taking care of pets
- (3) decorating a room
- (4) making a photo album

6 What does the announcer say about Alex Ubago's new album?

- (1) Many of the songs in this album are from his previous CDs.
- (2) The new album was dedicated to his children.
- (3) Sales of his new album were higher than expected.
- (4) Several well-known musicians worked with him on the album.

7 What does Maria's father hope his daughter will do?

- (1) continue to help others
- (2) travel as much as possible
- (3) get a college diploma
- (4) learn another language

8 What is this announcement about?

- (1) the return of an actress to television
- (2) the cancellation of a news program
- (3) the success of a new record company
- (4) the filming of a new music video

9 What can you get at this center?

- (1) discounted housewares
- (2) travel guides
- (3) genuine handcrafted items
- (4) samples of various ethnic foods

b Directions (10–15): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in Spanish *twice* and a question in Spanish *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [12]

10 ¿Qué información da esta guía?

- (1) cómo usar el teléfono celular responsablemente
- (2) cómo hacer una llamada de larga distancia
- (3) cómo comprar el mejor teléfono para sus necesidades
- (4) cómo obtener información sobre las diferentes compañías telefónicas

11 ¿Qué se puede ver en la exposición de arte de Dalí?

- (1) una guía para aprender a pintar
- (2) un libro de obras musicales escritas por Dalí
- (3) unas fotos de su familia que habían desaparecido
- (4) una variedad de obras que hizo durante su vida

12 ¿Qué tipo de programa se va a presentar?

- (1) una obra musical
- (2) una obra de ciencia ficción
- (3) un reportaje sobre deportes
- (4) un documental sobre animales

13 ¿Qué ofrece esta compañía?

- (1) clases de computadoras en varias ciudades
- (2) servicios para arreglar su computadora
- (3) manuales para aprender a diseñar su propia computadora
- (4) discos para saber cómo usar los programas de computadoras

14 ¿De qué trata este programa?

- (1) un manual de decoración
- (2) una receta de cocina
- (3) un libro de salud
- (4) una charla de una película

15 ¿Qué están anunciando en la televisión?

- (1) una compañía de seguros
- (2) una librería nueva
- (3) un producto para la limpieza
- (4) un programa para aprender idiomas

Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for *a*, *b*, and *c*. [30]

- a* Directions (16–20): After the following passage, there are five questions or incomplete statements. For each, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement according to the meaning of the passage, and write its number in the space provided in your answer booklet. [10]

Dolores Huerta: el trabajo de una vida

Se dice que los ojos muestran mucho de la experiencia de una persona. Cuando miramos los ojos de Dolores Huerta vemos la historia de una vida llena de tristezas y de triunfos. Sus ojos inspiran fuerza y esperanza, aspectos centrales de la misión de Dolores Huerta. Aunque tiene más de 75 años, la cofundadora de la Unión de Campesinos Unidos todavía es muy activa. Ella continúa organizando a los trabajadores y defendiendo los derechos de todos.

En el año 1962, César Chávez, cofundador del mismo sindicato y ella empezaron a luchar por condiciones adecuadas de higiene y de seguridad por las pensiones y los salarios justos para los trabajadores agrícolas. Lo principal de su movimiento era hacer lo necesario sin violencia, basado en su visión de hacer bien para el bienestar de todos. César Chávez y Dolores Huerta cambiaron una nación, luchando contra las malas e injustas condiciones de trabajo de los campesinos. A Chávez y a Huerta les costó mucho sacrificio personal este movimiento. Para avanzar su causa, llevaron vidas difíciles y austeras. Como consecuencia, les dedicaron menos tiempo a sus propias familias y vivieron con muy poco dinero para no usar los fondos financieros del movimiento. La lista de dificultades y victorias es larga.

Desde muy niña, Dolores Huerta vio la necesidad de mejorar las condiciones de vida de los trabajadores agrícolas. Estas ideas siempre estaban presentes en las discusiones de su familia. Su padre era sindicalista voluntario y era muy respetado como miembro de la legislatura del estado de Nuevo México. Su madre también era líder en la comunidad: en su casa ella insistía en que todos, hermanos y hermanas, dividieran igualmente los quehaceres del hogar. Por esa razón, Dolores piensa que su madre era feminista para su época. Su madre no dejaba que ninguna de las mujeres en la familia sirviera a los hombres, como era la costumbre en otras familias latinas.

A veces, a Dolores le molestaba que una de las consecuencias de su vida de activismo político y social fuera no tener tiempo para dedicarles a sus hijos. Le hubiera gustado pasar más tiempo con ellos, pero le resultó difícil. Fueron siempre muy pobres y

a pesar de que ella no estaba en casa la mayor parte del tiempo, piensa que sus hijos llegaron a ser muy buenas personas. Insistía en que se les debiera enseñar a los hijos buenos valores, una conciencia social y no darle mucha importancia a las cosas materiales. Dolores pensaba que era importante enseñarles a sus hijos que ellos pudieran ayudar a los demás como lo hacía ella.

Cuando se le pregunta a Dolores Huerta cómo quiere ella ser recordada en el futuro, ella espera que la gente diga que fue una buena organizadora. En su vida quiso transmitir que se puede obtener buenos resultados cuando la gente se une para cambiar las cosas. Ella dice que quisiera dejar en todos la idea de que se puede hacer cambios en la sociedad sin violencia a través de la buena organización.

16 ¿Qué hace todavía Dolores Huerta a su edad?

- (1) Continúa escribiendo su biografía.
- (2) Continúa asistiendo a la universidad.
- (3) Continúa trabajando en una oficina de salud pública.
- (4) Continúa ayudando a los trabajadores agrícolas.

17 Según el artículo, ¿cuál fue un aspecto importante de este movimiento?

- (1) poder educar a más estudiantes
- (2) hacer cambios de una forma pacifista
- (3) obtener dinero para las escuelas pobres
- (4) recordar la historia de los países de los inmigrantes

18 ¿Qué influyó a Dolores Huerta a llevar una vida de activismo?

- (1) sus experiencias en el ejército
- (2) las recomendaciones de sus vecinos
- (3) las ideas y las acciones de sus padres
- (4) sus estudios fuera del país

19 Según el artículo, ¿qué sacrificio tuvo que hacer Dolores Huerta para avanzar el movimiento?

- (1) No pudo pasar mucho tiempo con su familia.
- (2) No pudo viajar al extranjero.
- (3) No pudo aprender un nuevo idioma.
- (4) No pudo enviar a sus hijos a la universidad.

20 ¿Qué quiere Dolores que la gente piense de ella?

- (1) que supo organizar bien a los trabajadores
- (2) que ayudó a construir nuevos hospitales
- (3) que fue una buena maestra de colegio
- (4) que pudo abrir muchas compañías

- b *Directions* (21–25): Below each of the following selections, there is either a question or an incomplete statement. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the selection*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

21

Rincón de la Vieja

El Parque Nacional Rincón de la Vieja está en la Cordillera de Guanacaste, en las provincias de Guanacaste y Alajuela, Costa Rica, 27 km al noreste de la ciudad de Liberia. Fue creado por una ley federal en 1973. Cuenta con una extensión de unas 14.000 hectáreas. Uno de los grandes beneficios de esta área silvestre es la protección del ambiente. En este parque hay, probablemente, la mayor cantidad en estado natural de la *guaria morada*, la flor nacional del país. Este parque tiene gran potencial turístico por los atractivos que posee, específicamente la belleza escénica y las características geológicas. El Rincón de la Vieja presenta diversos hábitats dado a las diferencias en altitud y en precipitación y al efecto de las erupciones volcánicas. En el parque se han observado 257 especies de aves, muchos mamíferos, y los insectos son abundantes. Sobresalen las bellas mariposas.

- 21 What does this information tell us about this park?
- (1) The national flower of Costa Rica is abundantly found in this park.
 - (2) The park was redesigned to accommodate more visitors.
 - (3) Tourists are temporarily prohibited from visiting this park.
 - (4) Insecticides are used in this park to help limit dangerous diseases.

22

SUPERBORN (Barcelona).

Hay un nuevo espacio en el barrio del Born donde se puede saborear ensaladas, bocadillos, raciones y crepés. El reconocido chef Paco Guzmán ha diseñado la carta. El lugar tiene una decoración oscura debido al uso de la madera y el hierro, y al mismo tiempo es luminoso gracias a unos grandes ventanales. Las paredes tienen una gran variedad de murales y tiras cómicas que se puede leer mientras uno come. Se puede oír también la mejor música de los años ochenta y noventa.

**PASAJE MERCANTIL, 1 BARCELONA,
TELÉFONO 932 68 17 28;
WWW.SUPERBORN.COM**

- 22 What is Superborn?
- (1) an artist's studio
 - (2) a movie theater
 - (3) a school for design
 - (4) a new restaurant

Estrategias para manejar múltiples proyectos en menos tiempo.

- **Organiza tus papeles.** Mantén tu escritorio en orden: cuando llegue a tus manos un documento, analiza si necesita atención inmediata, o si debes archivarlo o botarlo.
- **Haz listas cortas.** Evita esas largas listas de cosas para hacer. Identifica los tres proyectos más importantes y hazlos. Así estarás motivado cuando termines esos tres y seguirás con el resto.
- **Ponte fechas límites.** Cuando tu jefe te de una fecha específica para entregar un trabajo, ponte un límite de por los menos un día antes.
- **Mensajes.** Recoge y contesta tus mensajes telefónicos y electrónicos sólo dos veces al día para evitar distracciones.
- **Aparta tiempo para buscar información.** Haz una lista de lo que necesites del internet y dedica una hora o dos para hacer tus búsquedas en vez de hacerlo una a una.

23 What advice is offered in this article?

- (1) how to apply for college
 (2) how to clean a home more effectively
 (3) how to organize your time at work
 (4) how to find specific sites on the Internet

24

Si Ud. viaja a Puerto Escondido, Oaxaca, Club México Desconocido le recomienda hospedarse en este hotel. Es una hermosa construcción mediterránea de sólo cinco habitaciones con balcón al océano, aire acondicionado, televisión con cable, teléfono, caja de seguridad, estacionamiento y circuito cerrado de televisión para su seguridad. Usted disfrutará de comodidad, gozará de privacidad y trato personalizado, tendrá la mejor vista del lugar, y sobre todo, este lugar está cerca de la principal calle turística y corazón de Puerto Escondido, a pasos de los mejores servicios (restaurantes, discos, bancos, agencias) y a unos pasos del muelle, de donde salen los barcos de paseo y lanchas de pesca.

24 Where is the hotel located?

- (1) just outside of town
 (2) near the ocean
 (3) in a desert region
 (4) on top of a mountain

25

Nuestra misión es darle una mano... y de la mejor pintura.

SERVICIO DE PINTADO PLASTIFICADO EN SERIE

- * Pintura en polvo polyester.
- * Resistente a la corrosión gracias al sistema de Fosfatizado en caliente.
- * Colores variados y resistentes (texturizados y mates).
- * Eleva su productividad.
- * Reduce su costo actual.
- * Ayuda a eliminar cuellos de botella.
- * Lo último en tecnología de pintado industrial.

DEOFI S.A.

Av. Colonial 1740 - Lima Telf.: 336-5466

25 What is being advertised?

- (1) a jewelry store
 (2) a digital camera
 (3) a gardening catalog
 (4) a painting service

- c *Directions* (26–30): After the following passage, there are five questions or incomplete statements in English. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the passage*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

Antigua – ciudad histórica de Guatemala

“Antigua es la ciudad más romántica del mundo,” dijo Aldous Huxley sobre esta ciudad también llamada Ciudad de las Rosas. Es aquí donde encontramos un ambiente tranquilo y placentero y al mismo tiempo, una de las ciudades coloniales que mejor refleja la habilidad que tiene el hombre para enfrentarse y responder a la violencia que traen los terremotos. Se puede decir que las erupciones y los terremotos han tenido un impacto increíble en la historia de la ciudad que en un tiempo fue capital de la América Central.

La historia de Antigua es larga y llena de eventos desafortunados. Don Pedro de Alvarado derrotó a los cakchiqueles y fundó en 1524 la ciudad sobre las ruinas mayas de Iximiché. Las continuas luchas con los indígenas obligaron a trasladar la ciudad cerca del volcán Agua. En 1541 las inundaciones destruyeron la ciudad. En ese momento se decidió construir la nueva ciudad en el valle de Pancho, por donde pasa el Río Pensativo. En ese lugar, los habitantes podían disfrutar de la belleza natural y del clima suave rodeado de volcanes que se pueden ver desde cualquier lugar.

La docena de temblores, terremotos y epidemias de los siglos XVI al XVIII trajeron muchas dificultades a los pobladores de Antigua. Los tres terremotos de 1773 convencieron al rey Carlos III de abandonar la capital y trasladarla a un nuevo lugar. Este lugar es hoy la Ciudad de Guatemala de la Asunción. El antiguo nombre de *La Muy Noble y Muy Leal Santiago de los Caballeros de Guatemala* cambió para ser conocida como Antigua.

El gobierno pudo ayudar económicamente a la nueva capital con varias reconstrucciones, convirtiéndola en el siglo XVIII en un importante centro urbano de 60.000 habitantes. Su belleza era tan reconocida que se comparaba con ciudades como México o Lima. Pero Antigua es muy diferente, tiene menos habitantes y conserva hoy su estilo colonial con ruinas de conventos e iglesias y con las casas pintadas de alegres colores.

Siguiendo el modelo de construcción de muchas ciudades latinoamericanas, la ciudad creció alrededor de una gran plaza donde están la catedral, el Palacio Arzobispal, el Palacio de los Capitanes Generales, el Ayuntamiento y el Portal de las Panaderas. Las

viviendas en las calles de piedra son grandes y de paredes gruesas, de una planta con patios con jardines y fuentes, balcones adornados de flores y una gran puerta de entrada. Declarada por las Naciones Unidas como Patrimonio de la Humanidad, el gobierno está obligado a conservar el estilo colonial de los hermosos edificios.

El estilo decorativo barroco les gustó a los indígenas mayas y lo incorporaron a su textilería y muebles. Son famosos los *huipiles*, camisas mayas decoradas con vivísimos colores. Las mujeres mayas trabajan en silencio pero hablan a través del uso de los colores, las figuras, las escenas de mitología y las escenas diarias en las telas de hermosas vestimentas. Un ejemplo del valor de estos vestidos es que las jóvenes le regalan a su futura suegra la mejor de sus creaciones.

De los más de 40 templos católicos que se construyeron, hay que visitar la Merced, Santa Catalina, Santa Clara, las Capuchinas. También se puede visitar San Francisco, donde reposan los restos del fraile Pedro, un religioso natural de Canarias, quien murió en Antigua en 1667. La gente viene de todas partes del país a la iglesia San Francisco para depositar ofrendas, flores y velas.

Aparte del turismo, la ciudad conserva la cultura. Es un placer escuchar leyendas mientras se está sentado alrededor de las fuentes de un refrescante patio de las antiguas casonas, palacios y conventos, algunos convertidos en hoteles lujosos, restaurantes y cafés. Se han restaurado museos y se han abierto galerías. Hay numerosas academias que enseñan el español, a las que asisten muchos jóvenes norteamericanos. Una herencia del pasado cultural es la Universidad Pontificia de San Carlos de Borromeo, que se encuentra en un edificio bien restaurado y que se considera la tercera universidad en importancia de la época colonial.

26 Which description of Antigua is best supported by the passage?

- (1) It is a city that has been ruled by several European nations.
- (2) It is a city that is known for its modern rapid-transit system.
- (3) It is a city that has been preserved in classical literature.
- (4) It is a city that has survived several natural disasters.

27 According to the passage, what posed the greatest threat to the survival of this city?

- (1) its lack of water
- (2) its location near the sea
- (3) earthquakes and volcanic eruptions
- (4) a short growing season for planting

28 Who ordered the relocation of the city?

- (1) a powerful Mayan ruler
- (2) don Pedro de Alvarado
- (3) an ancestor of Aldous Huxley
- (4) King Carlos III

29 The main feature in the construction of the city was its

- (1) central plaza
- (2) underground tunnels
- (3) system of waterways
- (4) roads and bridges

30 According to the passage, where did the Mayans use the decorative baroque style?

- (1) in their monuments
- (2) in their temples
- (3) in their clothing and furniture
- (4) in their musical instruments

Part 4

Write your answers to Part 4 according to the directions below. Your answers must be written in your own words; no credit will be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of this examination. [16]

Directions (31–33): Choose *two* of the three writing tasks provided below. In your answer booklet, write your response to the two writing tasks you have chosen.

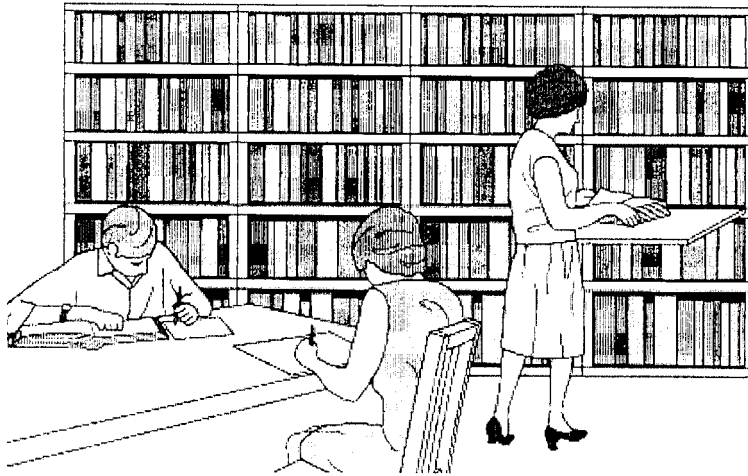
For each question you have chosen, your answer should be written entirely in Spanish and should contain a minimum of 100 words.

Place names and brand names written in Spanish count as one word. Contractions are also counted as one word. Salutations and closings, as well as commonly used abbreviations in Spanish, are included in the word count. Numbers, unless written as words, and names of people are *not* counted as words.

You must satisfy the purpose of the task. Be sure to organize your response and to include a beginning, middle, and ending. The sentence structure and/or expressions used should be connected logically and should demonstrate a wide range of vocabulary with minimal repetition.

- 31 Your pen pal has asked you about your favorite sport. In Spanish, write a letter to your pen pal discussing your favorite sport. You may wish to include:
- what the sport is
 - why you like this sport
 - whether it is a team sport or an individual sport
 - where this sport is played (in school, outside, etc)
 - when it is played
 - skills needed to play
 - favorite players or team
 - whether you play this sport
 - cost of playing this sport
 - future plans for playing this sport
- 32 Your school is preparing for Career Day. In Spanish, write a journal entry describing your ideas about a career that interests you. You may wish to include:
- what profession or occupation interests you the most
 - why you are interested in that kind of job
 - what activities are involved in that occupation
 - potential for earning money
 - where to study or prepare for that career
 - someone you know in that field
 - work schedule
 - where you will work
 - personal qualities needed for that kind of work
 - what other people think about that occupation

33 In Spanish, write a story about the situation shown in the picture below. It must be a story relating to the picture, **not** a description of the picture. Do **not** write a dialogue.



NOTE: The rubric (scoring criteria) for a Part 4 response receiving maximum credit appears below.

Regents Comprehensive Examinations in Modern Languages

Dimension	A response receiving maximum credit:
Purpose/Task	Accomplishes the task; includes many details that are clearly connected to the development of the task, but there may be minor irrelevancies.
Organization The extent to which the response exhibits direction, shape, and coherence	Exhibits a logical and coherent sequence throughout; provides a clear sense of a beginning, middle, and end. Makes smooth transitions between ideas.
Vocabulary	Includes a wide variety of vocabulary that expands the topic, but there may be minor inaccuracies.
Structure/Conventions <ul style="list-style-type: none"> • Subject-verb agreement • Tense • Noun-adjective agreement • Correct word order • Spelling/diacritical marks 	Demonstrates a high degree of control of Checkpoint B (Regents level) structure/conventions: <ul style="list-style-type: none"> • subject-verb agreement • present, past, future ideas expressed as appropriate • noun-adjective agreement • correct word order • spelling/diacritical marks (e.g., accents) Errors do not hinder overall comprehensibility of the passage.
Word Count	Contains 100 words or more.

